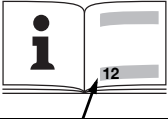



metabo®

ACS 15 Plus
ACS 15
AC 30 Plus
AC 30



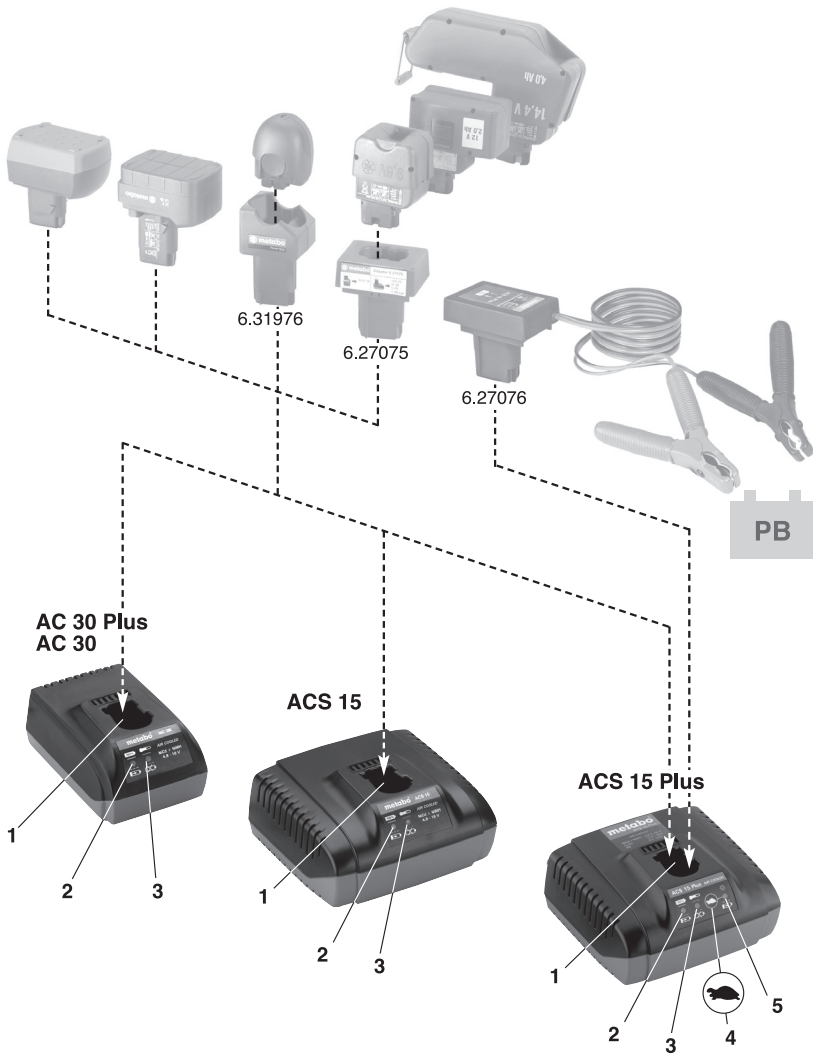
(D)	Originalbetriebsanleitung.....	5
(ENG)	Original instructions.....	9
(F)	Notice originale.....	13
(NL)	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing...	17
(IT)	Istruzioni originali.....	21
(ES)	Manual original	25
(PT)	Manual original	29
(SV)	Bruksanvisning i original.....	33
(FIN)	Alkuperäiset ohjeet	37
(NO)	Original bruksanvisning	41
(DA)	Original brugsanvisning.....	45
(POL)	Instrukcja oryginalną	49
(EL)	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	53
(HU)	Eredeti használati utasítás.....	57
(RU)	Оригинальное руководство по эксплуатации .	61

	ACS 15 Plus	ACS 15	AC 30 Plus	AC 30
A	4,8 V - 18 V	4,8 V - 18 V	4,8 V - 18 V	4,8 V - 18 V
B	5 A	5 A	2,5 A	2,5 A
C	NiCd: 1,25 Ah: 15 min 1,4 Ah: 17 min 1,7 Ah: 20 min 2,0 Ah: 25 min 2,4 Ah: 30 min 4,0 Ah: 50 min NiMH: 3,0 Ah: 35 min Li-Ion: 2,2 Ah: 30 min 3,0 Ah: 45 min	NiCd: 1,25 Ah: 15 min 1,4 Ah: 17 min 1,7 Ah: 20 min 2,0 Ah: 25 min 2,4 Ah: 30 min 4,0 Ah: 50 min NiMH: 3,0 Ah: 35 min -- --	NiCd: 1,25 Ah: 30 min 1,4 Ah: 35 min 1,7 Ah: 40 min 2,0 Ah: 50 min 2,4 Ah: 60 min 4,0 Ah: 100 min NiMH: 3,0 Ah: 70 min Li-Ion: 2,2 Ah: 50 min 3,0 Ah: 75 min	NiCd: 1,25 Ah: 30 min 1,4 Ah: 35 min 1,7 Ah: 40 min 2,0 Ah: 50 min 2,4 Ah: 60 min 4,0 Ah: 100 min NiMH: 3,0 Ah: 70 min -- --
D	80 mA	80 mA	60 mA	60 mA


 EN 60335,
 2006/95/EG, 2004/108/EG

E. Krauß

Erhard Krauß, Geschäftsführung
 © 2009 Metabowerke GmbH, 72622 Nürtingen, Germany



Инструкция по использованию

Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за доверие, которые Вы оказали нам, купив электроинструмент Metabo. Изделия фирмы Metabo отличаются высоким качеством. Но долговечность прибора в большой степени зависит от Вас. Обратите внимание на информацию, приведенную в этой инструкции по использованию и в прилагаемых документах. Чем бережнее Вы обращаетесь с прибором Metabo, тем дольше он будет надежно служить Вам.

Содержание

- 1 Декларация о соответствии
- 2 Использование по назначению
- 3 Общие указания по технике безопасности
- 4 Специальные указания по технике безопасности
- 5 Обзор
- 6 Особенности инструмента
- 7 Ввод в эксплуатацию
 - 7.1 Самодиагностика
- 8 Эксплуатация
 - 8.1 Зарядка аккумуляторного блока
 - 8.2 Подзарядка аккумулятора
 - 8.3 Режим восстановления (только для ACS 15 Plus)
 - 8.4 Зарядка автомобильных аккумуляторных батарей (только для ACS 15 Plus)
- 9 Неисправности
 - 9.1 Предупреждающий индикатор (3) горит постоянно
 - 9.2 Предупреждающий индикатор (3) мигает
- 10 Ремонт
- 11 Защита окружающей среды
- 12 Технические характеристики

1 Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем, что этот продукт соответствует нормам или нормативным документам, указанным на с. 2.

2 Использование по назначению

Зарядные устройства предназначены исключительно для зарядки аккумуляторных блоков Metabo.

Данный инструмент не должен использоваться лицами (в том числе детьми), которые не способны справиться с ним в силу своих ограниченных физических, психических или

сенсорных возможностей, а также в силу отсутствия знаний и/или опыта. Это возможно, только если эти лица находятся под наблюдением человека, ответственного за их безопасность, или получили соответствующие указания по использованию инструмента.

ACS 15 Plus, AC 30 Plus, ACS 15, AC 30 пригодны для зарядки никель-кадмиевых (NiCd) и никель-металлогидридных (NiMH) аккумуляторных блоков (4,8 В - 18 В, 1,25 Ач - 4 Ач, 4 - 15 элементов).

ACS 15 Plus, AC 30 Plus подходят для зарядки ионно-литиевых (Li-Ion) аккумуляторных блоков (7,2 В - 18 В, 1,1 Ач - 3 Ач, 2 - 7 элементов).

ACS 15 Plus с адаптером 6.27076 может быть использовано для зарядки автомобильных аккумуляторных батарей (только с жидким электролитом, 6 В или 12 В и 20 Ач - 100 Ач).



Категорически запрещается выполнять зарядку неподзаряжаемых батарей. Опасность взрыва!

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

3 Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ — для минимизации риска травмирования прочтите инструкцию по использованию.



ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и соответствующие инструкции! Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током,

возникновению пожара и/или к получению тяжёлых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца.



Перед использованием зарядного устройства внимательно полностью прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности и инструкцию по использованию. Сохраните все прилагаемые документы и передавайте зарядное устройство другим лицам только вместе с ними.

4 Специальные указания по технике безопасности



Для Вашей собственной безопасности и безопасности использования зарядного устройства обратите внимание на места в тексте, обозначенные этим символом!



Предупреждение об опасном электрическом напряжении!



Из дефектного никель-кадмиевого или никель-металлогидридного аккумуляторного блока может вытекать агрессивная жидкость (30%-й раствор едкого калия)!



Из дефектного ионно-литиевого аккумуляторного блока может вытекать слабокислая горячая жидкость!

Если электролит (из никель-кадмиевого, никель-металлогидридного или ионно-литиевого аккумуляторного блока) пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. В случае попадания электролита в глаза, промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

Не ставьте на зарядку полностью заряженный аккумуляторный блок! Перезарядка повреждает аккумуляторный блок и сокращает срок его службы!

Используйте зарядное устройство только в помещениях!



Примите меры по защите зарядного устройства от попадания влаги!

Дети должны находиться под постоянным наблюдением, чтобы они не использовали инструмент в качестве игрушки.

Не допускайте детей к зарядному устройству/в рабочую зону!

Храните зарядное устройство в недоступном для детей месте!

При появлении дыма в зарядном устройстве или его возгорании немедленно выньте вилку из розетки!

Не вставляйте никаких предметов в вентиляционные прорези зарядного устройства. Опасность короткого замыкания или поражения электрическим током!

Не пользуйтесь неисправными аккумуляторными блоками!

5 Обзор

См. с. 3 (на развороте).

- 1 Зарядное гнездо
- 2 Индикатор режима зарядки
- 3 Предупреждающий индикатор
- 4 Кнопка режима восстановления
- 5 Индикатор режима восстановления

6 Особенности инструмента

- Сокращение времени зарядки теплового аккумуляторного блока AIR COOLED до 50% и понижение максимальной температуры аккумулятора во время зарядки примерно на 10°C.
- Увеличение срока службы аккумуляторных блоков AIR COOLED (преимущественно никель-металлогидридных) на величину до 50%.
- ACS 15 Plus: режим восстановления для правильного обслуживания аккумуляторных блоков NiCd и NiMH.
- ACS 15 Plus: через адаптер 6.27076 (не входит в комплект поставки) возможна зарядка автомобильных аккумуляторных батарей.

7 Ввод в эксплуатацию



Перед вводом в эксплуатацию проверьте, соответствуют ли напряжение и частота сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.



Перед вводом в эксплуатацию зарядного устройства убедитесь в том, что вентиляционные прорезы открыты. Минимальное расстояние от других предметов должно составлять не менее 5 см!

7.1 Самодиагностика

Вставьте вилку в розетку.

ACS 15, AC 30 Plus, AC 30: предупреждающий индикатор (3) и индикатор режима зарядки (2) загораются один за другим примерно в течение 1 секунды, встроенный вентилятор включается примерно за 5 секунд.

ACS 15 Plus: предупреждающий индикатор (3), индикатор режима зарядки (2), индикатор режима восстановления (5) и встроенный вентилятор включаются примерно в течение 1 секунды.

8 Эксплуатация

8.1 Зарядка аккумуляторного блока

Вставьте аккумуляторный блок до упора в зарядное гнездо (1). В случае необходимости воспользуйтесь адаптером для аккумуляторного блока (принадлежность).

Полная емкость нового или длительного время не использовавшегося аккумуляторного блока достигается лишь после многократной зарядки и разрядки.



Индикатор режима зарядки (2) мигает.

Указание: Чтобы определить уровень заполнения ионно-литиевого аккумуляторного блока (14,4 В и 18 В), сначала выньте аккумуляторный блок из зарядного устройства и затем нажмите кнопку на аккумуляторном блоке.

8.2 Подзарядка аккумулятора

После завершения процесса зарядки зарядное устройство автоматически переключается на режим подзарядки.

Аккумуляторный блок может оставаться в

зарядном устройстве и таким образом всегда быть готовым к работе. Однако не следует оставлять аккумуляторный блок в отключенном от сети зарядном устройстве, в противном случае возможна глубокая разрядка и повреждение аккумуляторных элементов.

100 %

Индикатор режима зарядки (2) горит постоянно.

8.3 Режим восстановления (только для ACS 15 Plus)

Естественный саморазряд аккумуляторных блоков NiCd и NiMH может привести к тому, что аккумуляторные элементы будут находиться в разном состоянии заряда. Это ведет к тому, что аккумуляторный блок при использовании не отдает полную мощность. Если Вы заметили этот недостаток, то с помощью данного специального режима Вы сможете восстановить полную работоспособность аккумуляторного блока, соответствующую сроку его эксплуатации.

Только для аккумуляторных блоков NiCd и NiMH - не для ионно-литиевых аккумуляторных блоков и автомобильных аккумуляторных батарей. Для одного аккумуляторного блока использовать не чаще одного раза в месяц.

- 1) Вставьте аккумуляторный блок до упора в зарядное гнездо (1). В случае необходимости воспользуйтесь адаптером для аккумуляторного блока (принадлежность).
- 2) Нажимайте на кнопку режима восстановления (4), пока не начнет мигать индикатор режима восстановления (5).

Режим восстановления автоматически завершается примерно через 8 часов (NiMH) или примерно через 12 часов (NiCd). Такое время требуется для полной зарядки аккумуляторного блока.

Указание: Аккумуляторный блок можно в любой момент вынуть из зарядного устройства, в результате чего режим восстановления прекращается.

По окончании восстановления индикатор режима зарядки (2) горит постоянно. Аккумуляторный блок может оставаться в зарядном устройстве и таким образом всегда быть готовым к работе.

8.4 Зарядка автомобильных аккумуляторных батарей (только для ACS 15 Plus)



Только для аккумуляторов с жидким электролитом напряжением 6 В или 12 В и емкостью не менее 20 Ач.

Через адаптер 6.27076 (не входит в комплект поставки) возможна зарядка автомобильных аккумуляторных батарей. Соблюдайте инструкции по использованию и указания по технике безопасности, которые прилагаются к адаптеру для зарядного устройства.

9 Неисправности

9.1 Предупреждающий индикатор (3) горит постоянно



Аккумуляторный блок не заряжается. Температура слишком высокая/слишком низкая. Когда температура аккумуляторного блока составляет от 0 °С до 50 °С, процесс зарядки начинается автоматически.

9.2 Предупреждающий индикатор (3) мигает



- Аккумуляторный блок неисправен. Немедленно выньте аккумуляторный блок из зарядного устройства.
- Короткое замыкание контактов зарядного устройства. Проверьте зарядное гнездо на наличие посторонних предметов.
- Для ионно-литиевых аккумуляторных блоков (напряжением 14.4 В и 18 В): в процессе зарядки произведено нажатие на кнопку для индикации уровня заполнения. Сначала извлеките аккумуляторный блок из зарядного устройства и затем нажмите кнопку на аккумуляторном блоке.

10 Ремонт

К ремонту зарядного устройства допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

В случае повреждения сетевого кабеля данного прибора в целях безопасности необходимо обеспечить его замену изготовителем или специалистом сервисной службы, либо другим лицом соответствующей квалификации.

Для ремонта зарядных устройств производства Metabo отправьте их по адресу из списка на предпоследней странице. К прибору приложите краткое описание установленной неисправности.

11 Защита окружающей среды

Упаковки изделий Metabo полностью пригодны для переработки и вторичного использования. Отслужившие свой срок зарядные устройства и принадлежности содержат большое количество ценных сырьевых и полимерных материалов, которые также могут быть направлены на повторную переработку.

Инструкция по использованию напечатана на бумаге, отбеленной без применения хлора.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

12 Технические характеристики

См. с. 2.

- A** = диапазоны напряжения аккумуляторных блоков
- B** = зарядный ток
- C** = продолжительность зарядки¹⁾ в зависимости от емкости аккумуляторного блока
- D** = зарядный ток при подзарядке

¹⁾ В зависимости от остаточной емкости, а также температуры аккумуляторного блока реальное время зарядки может не совпадать с указанными значениями.

Оставляем за собой право на технические изменения.

Country; Company; Address 1; Address 2; City; Phone; Fax; E-mail

Australia; Metabo Pty. Ltd.; 10 Dalmore Drive; Vic. 3179; SCORESBY, MELBOURNE; (+61) 3-97 65 01 99; (+61) 3-97 65 01 89; sales@metabo.com.au

Belgique; Metabo Belgium; 't Hofveld 3-5; ; 1702 GROOT BIJGAARDEN; (+32) 2-46 73 210; (+32) 2-46 67 528; info@metabo.be

Ceska Republika; Metabo s.r.o.; Kralovicka 1793; ; 250 01 BRANDYS NAD LABEM; (+420) 2-57 32 77 01; (+420) 2-57 31 89 61; mlanda@metabo.cz

Danmark; Metabo Danmark A/S; Helgeshoj Allè 12 ; ; 2630 TAASTRUP; (+45) 43 31 34 00; (+45) 43 71 34 07; scarstensen@metabo.dk

**Deutschland;Metabowerke GmbH; Metaboallee 1; D-72622 Nuertingen;
0180 - 3 00 04 16; 0180 - 3 00 04 17; ersatzteilservice-nuertingen@metabo.de**

Espana; Herramientas Metabo Poligono Ind. ; Prado del Espino c/Forjadores 12 ; ; 28660 BOADILLA DEL MONTE (MADRID); (+34) 91-632 47 40; (+34) 91-632 4147; raperez@metabo.es

Espana; Herramientas Metabo S.A. ; Poligono Ind. Santiago -C./ Obradors S/N-Nave 7 ; ; 08130 STA. PERPETUA DE LA MOGODA (BARCELONA); (+34) 93-729 44 41; (+34) 93-718 01 41; raperez@metabo.es

France; Metabo S.A. ; Z.A.C. 2, Av. des Ormeaux; ; 78180 MONTIGNY-LE-BRETONNEUX; (+33) 1-30 64 55 30; (+33) 1-30 44 37 68; metabo01@metabo.fr

Great Britain; Metabo (UK) Ltd. ; 25 Majestic Road; Nursling Industrial Estate ; SO16 OYT SOUTHAMPTON; (+44) 2380-73 20 00; (+44) 2380-74 75 00; info@metabo.co.uk

Hellas; Fedon N. Economides + Co. ; 2nd Kilom. Markopoulou; Paianias Avenue; 19002 PAIANIA; (+30) 210-66 45 722; (+30) 210-66 45 144; fedon@tellas.gr

Italia; Carlo Stechel +Figil S.R.L. ; Via Buozzi, 22; ; 20 097 SAN DONATO MILANESE (MI); (+39) 02-52 777 1; (+39) 02-55 600 322; cstechel@stechel.it

Magyarország; Metabo Hungaria Kft.; Noszlopy u. 30/ 10 th District; ; 1103 BUDAPEST; (+36) 1-434-2220; (+36) 1-434-2221; rsomogyvari@metabo.hu

Nederland; Metabo Nederlande b.v. ; Keulschevaart 8 ; ; 3621 MX BREUKELEN; (+31) 346-259 060; (+31) 346-263 554; info@metabo.nl

Polska; Metabo Polen Sp. z.o.o. ; Ul. Gdynska 28 ; ; 73-110 STARGARD SZCZECINSKI; (+48) 91-579 34 24; (+48) 91 579 34 20; metabo@metabo.pl

Portugal; Bolas-Máquinas e Ferramentas de Qualidade, S.A. ; Rua Sebastiao Mendes Bolas N.º 7; Apartado 53 ; 7000-171 EVORA; (+351) 266-74 93 00; (+351) 266-74 93 69; helder.graca@bolas.pt

Russia; OOO Metabo Eurasia ; Botanicheskaja 10D/1; ; 127276 MOSCOW; (+7) 495-980 78 41; (+7) 495-981 37 46; akantserov@metabo.ru

Russia; FEIGA; SOWJETSKI PR-KT 12 K.203; ; 236000 KALININGRAD; (+7) 0112-571 877 / (+7) 0112-571 680; (+7) 0112-571 877 / (+7) 0112-571 680; zuevmm@feiga.ru

Schweiz; Metabo (Schweiz) AG ; Lindauerstr. 17; ; 8317 TAGELSWANGEN; (+41) 52-3543 444; (+41) 52-3543 445; ctogni@metabo.ch

Suomi; Wihuri Oy Autola ; Manttaalitie 9, P.O. Box 58; ; 01510 VANTAA; (+358) 20 510 10; (+358) 20 510 2207; autola@wihuri.fi

Sverige; Please see Danmark

Turkey; Burla A.S.; Bankalar Cad. No.23; ; 34420 KARAKÖY-ISTANBUL; (+90) 212-256 49 50; (+90) 212-238 98 26; ekulaksiz@superonline.com

United States of America; Metabo Corporation; 1231, Wilson Drive / P.O.Box 2287; Brandywine, Industrial Park; 19380 WEST CHESTER, PA ; (+1) 610-436 5900; (+1) 610-436 9072; info@metabousa.com

metabo[®]

Metabowerke GmbH,
72622 Nürtingen, Germany
www.metabo.com